

Bedienungsanleitung Solar Pumpensysteme

Napoli LED, Napoli LED top und Siena LED

Diese Bedienungsanleitung gehört ausschließlich zu diesen Produkten. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie diese Produkte an Dritte weitergeben.

Archivieren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen.

1. Einführung

Sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns für den Kauf dieses Produktes.

Sie haben ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Es erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

2. Sicherheitshinweise



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch!

Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.

In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Achten Sie auf eine sachgemäße Inbetriebnahme. Beachten Sie hierbei diese Bedienungsanleitung.

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten. Dieses Produkt ist nur für die Verwendung im privaten Bereich konzipiert.

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Pumpensystem ist für den Einsatz im Außenbereich in Gartenteichen konzipiert. Bei Sonnenschein wird der Akkuspeicher geladen. Über einen Schalter kann die Solarpumpe ein- oder ausgeschaltet werden. Eine LED-Anzeige informiert Sie über den Ladezustand des Akkus.

- **Zur korrekten Funktion wird direkte Sonneneinstrahlung benötigt.**

- Das Pumpensystem zeichnet sich besonders durch seine Montagefreundlichkeit aus. Es ist zum Aufbau kein Werkzeug erforderlich. Das System benötigt zum Anlauf und Funktion direkte Sonneneinstrahlung auf das Solarmodul.

- Zum Fördern von Trinkwasser darf die Pumpe nicht eingesetzt werden.

- Die Leistung kann über einen Regler an der Pumpe verändert werden.

- Um ein mögliches störendes Plätschern zu vermeiden, stecken Sie einfach weniger Steigrohre auf die Pumpe auf.

- Um die Förderung sicher zu unterbrechen, müssen Sie die Kabelverbindung zwischen Akkubox und Pumpe unterbrechen.

Die Montagehinweise entnehmen Sie bitte der Anleitung der Wasserpumpe und des Akkuspeichers. Bitte den Akkuspeicher nicht in die pralle Sonne stellen.

4. Montage und Inbetriebnahme

Die Einzelheiten der Montage und Inbetriebnahme entnehmen Sie bitte den Anleitungen der Akkubox und Teichpumpe.

5. Pflege und Wartung

Um die Leistung der Pumpe zu erhalten, muss je nach Wasserverschmutzung die Pumpe und Ihre Teile mit warmem Wasser ausgewaschen werden.

Hinweise für die Pflege und Wartung der Pumpe entnehmen Sie bitte der Anleitung der Pumpe.

Wischen Sie gelegentlich das Solarmodul mit einem weichen und leicht angefeuchteten Tuch sauber.

Hinweis: Bevor Sie Arbeiten an der Pumpe durchführen, unterbrechen Sie die Steckverbindung zwischen Pumpe und Akku, um ein unbeabsichtigtes Anlaufen während der Arbeiten zu verhindern.

6. Technische Daten

Solar Pumpensystem - Systemspannung:	Napoli LED 12 - 24 VDC	Napoli LED top 12 - 24 VDC	Siena LED 12 - 24 VDC
Solarmodul			
- Nennleistung:	10 Wp	20 Wp	20 Wp
- Nennspannung:	17,5 V	17 V	17 V
- Nennstrom:	580 mA	1,2 A	1,2 A
- Leerlaufspannung:	21,6 V	21 V	21 V
- Kurzschlußstrom:	680 mA	1,32 A	1,32 A
- Schutzart:	IP 65	IP 65	IP 65
- Temperaturbereich:	-30°C bis +75°C	-30°C bis +75°C	-30°C bis +75°C
- Abmessungen:	440 x 255 x 25 mm	530 x 360 x 25 mm	530 x 360 x 25 mm

Wasserpumpe:			
- Betriebsspannung:	12 bis 24 V DC	12 bis 24 V DC	12 bis 24 V DC
- Leistungsaufnahme (12/24V):	3 W/ 12 W	3 W/ 12 W	5 W/ 22 W
- Max. Förderhöhe (12/24V):	0,8 m/ 2 m	0,8 m/ 2 m	0,9 m/ 2,8 m
- Fördermenge (12/24V):	470 l/h/ 750 l/h	470 l/h/ 750 l/h	900 l/h/ 1500 l/h
- Schutzart:	IP 68	IP 68	IP 68
- Betriebstemperaturbereich:	+4 bis +40°C	+4 bis +40°C	+4 bis +40°C
- Trockenlauf:	Trockenlaufschutz	Trockenlaufschutz	Trockenlaufschutz

Akkuspeicher:			
- Akku (Blei Gel):	12V/ 7Ah	12V/ 7Ah	12V/ 7Ah
- Ausgangsspannung:	12 bis 24 VDC	12 bis 24 VDC	12 bis 24 VDC
- Laufzeit bei vollem Akku:	max. 13 Std (bei 12 V)	max. 13 Std (bei 12 V)	max. 6 Std (bei 12 V)
- Max. Modulleistung:	20 Wp (36 Zellen)	20 Wp (36 Zellen)	20 Wp (36 Zellen)
- Max. Ausgangsstrom:	800 mA	800 mA	800 mA

Achtung: Gehäuse nicht in die pralle Sonne stellen! Überhitzungsgefahr!

LED Lichting:			
- Leuchtmittel:	6 LED's	6 LED's	6 LED's
- Betriebsspannung:	12 bis 24 VDC	12 bis 24 VDC	12 bis 24 VDC
- Schutzart:	IP 68	IP 68	IP 68
- Betriebstemperaturbereich:	+4 bis +40°C	+4 bis +40°C	+4 bis +40°C

Hinweis: Pumpe vor Frost schützen!

In kalten Wintermonaten muss die Pumpe aus dem Wasser genommen und an einem warmen Ort aufbewahrt werden, das Solarmodul kann im Freien überwintern.

7. Sicherheitshinweise:

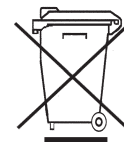
GEFAHR für Kinder! Halten Sie Kinder von den verschluckbaren Kleinteilen (Steigrohr und Sprinkler) und dem Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr!

WARNUNG vor Stolpergefahr! Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird!

VORSICHT Sachschäden! Wenn Sie das Solarmodul ohne Modulhalterung aufstellen, müssen Sie auf ausreichende Standfestigkeit achten. Falls das Modul umkippt oder ein Fremdkörper dagegen schlägt, kann das Solarmodul beschädigt werden.

Entsorgungshinweis für Elektrogeräte:

Werter Kunde, wenn Sie sich von dem Artikel trennen möchten, entsorgen Sie ihn zu den aktuellen Bestimmungen. Auskunft erteilt die kommunale Stelle.



Kundenbetreuung:

Bei Problemen oder Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie uns einfach!
Mo. bis Fr. 8 Uhr bis 12 Uhr und 13 Uhr bis 16 Uhr.

Per Telefon: 09605-92206-27

Per e-mail bei Ersatzteilbestellungen: ersatzteil@esotec.de

Per e-mail bei Fragen zum Produkt: technik@esotec.de

Produkt: Hersteller Art.-Nr.:

Solar Pumpensystem Napoli LED: 101773

Solar Pumpensystem Napoli LED top: 101776

Solar Pumpensystem Siena LED: 101780

Hersteller, Ersatzteilservice, Beratung:

esotec GmbH

Gewerbegebiet Weberschlag 9

D-92729 Weiherhammer

Tel.-Nr: +49 (0)9605-92206-28

Fax.-Nr: +49 (0)9605-92206-10

e-mail: info@esotec.de

Internet: www.esotec.de

Zubehör:

Verlängerung 5 m für Teichpumpen Napoli und Siena: Art.-Nr: 101738

Verlängerung 5 m für LED Lichting: Art.-Nr: 101740

Instruction manual

Solar pond pump set

Napoli LED, Napoli LED top and Siena LED



These instructions relate **ONLY** to this product and contain important information for using the product for the first time. Please keep these instructions for later reference and should always accompany the product in the event of transference to a new user.

1. Introduction

Dear Customer, thank you for purchasing the solar pump kit. With this solar pump kit you purchased a product manufactured according to the current state of technology.

This product fulfils all requirements of the valid European and national regulations. The conformity was proved. The relevant declarations and documentation are deposited with the manufacturer.

To maintain this state and guarantee a safe operation, you as the user will have to follow this operating manual!

2. Safety Instructions



- In case of damages caused by not following this operating manual, the warranty rights will expire! We exclude liability for any consequential damages!
- We exclude liability for property or personal damages caused by inappropriate handling or not following the safety instructions.
- In these cases any guarantee rights will expire.

Due to safety and admission reasons (CE) it is not allowed to arbitrarily reconstruct and/or change the solar pump kit.

Therefore, please keep to the operating manual.

The accident prevention rules of the association of the industrial trade cooperative association for electric plants and working material are to be considered in industrial environments

3. Appropriate Use

- The pumping system is designed for the outdoor use in garden ponds. The accumulator storage is charged during sunshine. The solar pump may be switched "on" and "off" via a switch. An LED-display informs you about the charge condition of the accumulator.
- **Direct solar radiation is required for the correct function.**
- The pumping system is characterized by its easy assembly. Tools are not required for the assembly.
- The pump must not be used for the raising of drinking water.
- The performance may be adjusted via a controller on the pump.
- In order to avoid any disturbing gurgling, simply attach fewer standpipes to the pump.
- In order to safely interrupt the pumping it is required to interrupt the cable connection between solar module and pump.

4. Assembly/installation and start of operation

For the details of assembly/installation and start of operation, please see the instruction manuals of the accumulator box and the pond pump.

5. Service and Maintenance

In order to preserve the performance of the pump, it is required to wash out the pump and its parts with warm water depending on the pollution of the water.

For directions for the service and maintenance of the pump and accumulator storage, please see the instruction of the pump and accumulator storage.

Occasionally wipe the solar module clean with a soft and slightly moistened cloth.

Note: Before carrying out operations on the pump, interrupt the plug connection between pump and battery pack in order to avoid any unintentional starting during the operations.

6. Technical Data

Solar pumping system	Napoli LED	Napoli LED top	Siena LED
- System voltage:	12 -24 VDC	12 -24 VDC	12 -24 VDC
Solar module			
- Nominal power:	10 Wp	20 Wp	20 Wp
- Nominal voltage:	17,5 V	17 V	17 V
- Nominal current:	580 mA	1,2 A	1,2 A
- Open-circuit voltage:	21,6 V	21 V	21 V
- Short-circuit current:	680 mA	1,32 A	1,32 A
- Projection system:	IP 65	IP 65	IP 65
- Temperature range:	-30°C to +75°C	-30°C to +75°C	-30°C to +75°C
- Dimensions:	440 x 255 x 25 mm	530 x 360 x 25 mm	530 x 360 x 25 mm
Water pump:			
- Operating voltage:	12 to 24 V DC	12 to 24 V DC	12 to 24 V DC
- Power consumption (12/24V):	3 W/ 12 W	3 W/ 12 W	5 W/ 22 W
- Max. delivery height (12/24V):	0,8 m/ 2 m	0,8 m/ 2 m	0,9 m/ 2,8 m
- Delivery rate (12/24V):	470 l/h/ 750 l/h	470 l/h/ 750 l/h	900 l/h/ 1500 l/h
- Protection system:	IP 68	IP 68	IP 68
- Temperature range:	+4 to +40°C	+4 to +40°C	+4 to +40°C
- Dry running:	dry protected	dry protected	dry protected
Accumulator storage:			
- Accumulator (lead gel):	12V/ 7Ah	12V/ 7Ah	12V/ 7Ah
- Output voltage:	12 to 24 VDC	12 to 24 VDC	12 to 24 VDC
- Runtime with fully charged accumulator:	max. 13 h	max. 13 h	max. 6 h
- Max. module capacity:	20 Wp (36 cells)	20 Wp (36 cells)	20 Wp (36 cells)
- Max. output current:	800 mA	800 mA	800 mA

Attention: Do not put the housing into the blazing sun! Overheating risk!

LED Light ring:

- Illuminants:	6 LEDs	6 LEDs	6 LEDs
- Operating voltage:	12 to 24 VDC	12 to 24 VDC	12 to 24 VDC
- Protection class:	IP 68	IP 68	IP 68
- Operating temperature range:	+4 to +40°C	+4 to +40°C	+4 to +40°C

Note: Protect the pump from frost!

In cold winter months, it is required to take the pump out of the water and store it in a warm place. The solar module may be left outside during the winter.

7. Safety Instructions:

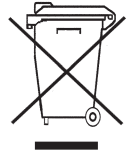
DANGER for children! Keep children away from swallowable small parts (ascending pipe and sprinklers) and the packaging material. Danger of suffocation!

WARNING: risk of stumbling! Lay the connecting cable so that it will not become a trip hazard!

CAUTION Material damage! When setting up the solar module without module bracket, please pay attention to an adequate stability. The solar module may be damaged in case of tipping or in case of an impact of a foreign object.

Disposal instruction for electric appliances:

Dear customer, if you want to get rid of the article, please dispose it according to the current regulations. The municipal authority will provide you with information.



Customer support:

If you have problems or questions regarding this product, simply contact us!

Monday to Friday 8 am to 12 noon and 1 pm to 4 pm.

By phone: 09605-92206-27

By e-mail for ordering spare parts: ersatzteil@esotec.de

By e-mail for questions about the product: technik@esotec.de

Product manufacturer item No.:

solar pump system Napoli LED: 101773

solar pump system Napoli LED top: 101776

solar pump system Siena LED: 101780

Manufacturer:

esotec GmbH

Gewerbegebiet Weberschlag 9

D-92729 Weiherhammer

Tel.-Nr: +49 (0)9605-92206-28

Fax.-Nr: +49 (0)9605-92206-10

e-mail: info@esotec.de

Internet: www.esotec.de

Additional parts:

5 m extender cable for water pump and solar module: 101738

5 m extender cable for fountain light: 101740

Mode d'emploi Kit Pompe d'étang solaire

F

Napoli LED, Napoli LED top en Siena LED

Ce mode d'emploi s'applique exclusivement à la solaire.

Il contient des informations importantes concernant la mise en service et la manipulation de la product. Ces informations doivent être observées même lorsque vous donnez ce produit à des tiers. Par conséquent, archivez ce mode d'emploi afin de pouvoir le relire ultérieurement.

1. Introduction

Cher client, nous vous remercions d'avoir opté pour cette produit.

La product que vous venez d'acheter est un produit qui a été conçu et fabriqué suivant les dernières connaissances techniques.

Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Sa conformité a été attestée et les explications et documents correspondants sont déposés chez le fabricant.

Afin de préserver l'état de la lampe et de garantir un fonctionnement sans dangers, vous devez, en tant qu'utilisateur, observer ce mode d'emploi !

2. Consignes de sécurité



- En cas de dommages occasionnés suite à la non-observation de ce mode d'emploi, le droit à la garantie est annulé !
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs !
- En cas de dommages matériels ou corporels occasionnés suite à une manipulation non conforme ou à la non-observation des consignes de sécurité, nous déclinons toute responsabilité.
- Dans ces cas, tout droit à la garantie est annulé.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), la transformation et/ou la modification de la solaire de sa propre initiative n'est pas autorisée. Veillez à ce que la lampe solaire soit mise en service de façon conforme. A cet effet, observez ce mode d'emploi. Dans les établissements industriels, les prescriptions relatives à la prévention contre les accidents, établies par l'association de la corporation professionnelle pour les installations et les moyens d'exploitation électriques, doivent être respectées.

3. Utilisation conforme à l'usage défini

- Ce système de pompe est conçu pour une utilisation extérieure dans les étangs de jardin. L'accumulateur est rechargé par le rayonnement solaire. Un commutateur permet de mettre la pompe solaire en marche ou à l'arrêt. Un voyant à DEL indique l'état de charge de l'accu.
- Un rayonnement solaire direct est nécessaire au bon fonctionnement de la pompe.
- Ce système de pompe est particulièrement caractérisé par une grande facilité de montage. A cet effet, aucun outil n'est nécessaire.
- La pompe ne doit pas être utilisée pour l'alimentation de l'eau potable.
- La puissance peut être modifiée au moyen d'un régulateur situé sur la pompe.
- Pour éviter des clapotis susceptibles de déranger, mettez simplement moins de tubes de remontée sur la pompe.
- Pour couper le débit en toute sécurité, vous devez interrompre la jonction de câble entre le module solaire et la pompe.

4. Montage et mise en service

Les détails relatifs au montage et à la mise en service se trouvent dans les notices d'utilisation du boîtier à accumulateur et de la pompe de bassin.

5. Entretien et maintenance

Afin de préserver le rendement de la pompe, la pompe et ses composants doivent être lavés à l'eau tiède, suivant l'encrassement de l'eau.

Vous trouverez des informations concernant l'entretien et la maintenance de la pompe dans le mode d'emploi de la pompe.

Nettoyez, de temps à autre, le module solaire avec un chiffon doux et légèrement humidifié.

Remarque: Avant d'exécuter des travaux sur la pompe, interrompez la connexion par fiches entre la pompe et le module solaire afin d'éviter une mise en route non intentionnelle pendant les travaux.

6. Caractéristiques techniques

Système de pompe solaire - Tension du système:	Napoli LED 12 - 24 VDC	Napoli LED top 12 - 24 VDC	Siena LED 12 - 24 VDC
Module solaire			
- Puissance nominale :	10 Wp	20 Wp	20 Wp
- Tension nominale :	17,5 V	17 V	17 V
- Courant nominal :	580 mA	1,2 A	1,2 A
- Tension de marche à vide :	21,6 V	21 V	21 V
- Courant de court-circuit :	680 mA	1,32 A	1,32 A
- Protection :	IP 65	IP 65	IP 65
- Plage de température :	-30°C à +75°C	-30°C à +75°C	-30°C à +75°C
- Dimensions :	440 x 255 x 25 mm	530 x 360 x 25 mm	530 x 360 x 25 mm

Pompe à eau :			
- Tension de service :	12 bis 24 V DC	12 bis 24 V DC	12 bis 24 V DC
- Puissance absorbée (12/ 24VDC):	3 W/ 12 W	3 W/ 12 W	5 W/ 22 W
- Hauteur de refoulement (12/24VDC):	0,8/ 2 m	0,8/ 2 m	0,9/ 2,8 m
- Débit (12/24VDC):	470/ 750 l/h	470/ 750 l/h	900/ 1500 l/h
- Protection :	IP 68	IP 68	IP 68
- Plage de température de service:	+4 to +40°C	+4 to +40°C	+4 to +40°C
- Fonctionnement à sec :	Protection contre la marche à sec		

Stockage de l'accumulateur :			
- Accumulateur (plomb gel) :	12 V/ 7 Ah	12 V/ 7 Ah	12 V/ 7 Ah
- Tension de sortie :	12 à 24 V DC	12 à 24 V DC	12 à 24 V DC
- Durée de fonctionnement avec accumulateur plein :	13 h maxi	13 h maxi	6 h maxi
- Puissance maxi du module :	20 Wp (36 cellules)	20 Wp (36 cellules)	20 Wp (36 cellules)
- Courant de sortie maxi :	800 mA	800 mA	800 mA
Attention : ne posez pas le boîtier en plein soleil ! Risques de surchauffe !			

Anneau lumineux DEL :			
- Éclairage :	6 DEL	6 DEL	6 DEL
- Tension de fonctionnement :	12 à 24 V DC	12 à 24 V DC	12 à 24 V DC
- Type de protection :	IP 68	IP 68	IP 68
- Plage de température de fonctionnement :	+4 à +40 °C	+4 à +40 °C	+4 à +40 °C

Remarque : la pompe doit être protégée du gel !

Pendant les mois d'hiver, la pompe doit être retirée de l'eau et conservée dans un endroit chaud, le module solaire peut résister à l'hiver en plein air.

7. Consignes de sécurité :

DANGER pour enfants! Tenez les enfants éloignés des petites pièces pouvant être avalées (tuyau de montée et sprinkler) ainsi que des éléments d'emballage. Il y a un risque d'étouffement !

MISE EN GARDE contre le risque de trébuchement! Posez le cordon de raccordement de telle manière à éviter des chutes dues à des trébuchements !

PRUDENCE! Dégâts matériels ! Si vous installez le module solaire sans support, vous devez vous assurer que la stabilité est suffisante. Si le module bascule ou si un corps étranger frappe contre ce dernier, le module solaire risque d'être endommagé.

Consigne de mise au rebut d'appareils électriques:

Cher client, si vous souhaitez vous séparer de l'article, procédez à sa mise au rebut en respectant les dispositions en vigueur.

Les services communaux vous fourniront plus de renseignements.

Élimination:

Cher client, Veuillez nous aider à réduire les déchets. Si vous voulez un jour vous débarrasser de cet article, n'oubliez pas qu'un grand nombre de ses composants sont constitués de matières premières de valeur qui peuvent être recyclées.

Ne le jetez donc pas à la poubelle mais amenez-le au centre de collecte pour les appareils ménagers.

Merci beaucoup pour votre aide !



Service clients :

En cas de problèmes ou de questions relatives à ce produit, il vous suffit de nous contacter !

Du lundi au vendredi de 8 h 00 à 12 h 00 et de 13 h 00 à 16 h 00.

Par téléphone : 00 49 (0)9605-92206-27

Par courriel, pour la commande de pièces de rechange : ersatzteil@esotec.de

Par courriel, pour des questions relatives au produit : technik@esotec.de

Produit : n° d'article du fabricant :

Kit Pompe d'étang solaire Napoli LED: 101773

Kit Pompe d'étang solaire Napoli LED top: 101776

Kit Pompe d'étang solaire Siena LED: 101780

Fabrikant

esotec GmbH

Gewerbegebiet Weberschlag 9

D-92729 Weiherhammer

Tel.-Nr: +49 (0)9605-92206-28

Fax.-Nr: +49 (0)9605-92206-10

e-mail: info@esotec.de Internet: www.esotec.de

Copyright esotec GmbH